



Le bilinguisme: Les mythes et les faits

Plusieurs enfants comprennent très bien la réalité de vivre dans deux 'mondes': le monde du français et le monde de l'anglais. Ici en Nouvelle-Écosse, il y a plusieurs familles où l'anglais et le français sont utilisés, ce qui a pour résultat des parents qui se questionnent sur le choix de la langue pour leurs enfants.

Voici quelques questions et réponses fréquentes basées sur la recherche scientifique à date. S'il vous plaît notez que chaque famille est unique dans ses choix et ses besoins.

MYTHE : Pour les enfants, apprendre à parler deux langues est plus difficile qu'apprendre une seule langue.

FAIT : Les enfants sont capables d'apprendre deux langues simultanément sans exigence particulière. Le cerveau de l'enfant n'additionne pas une langue sur une autre avec une limite sur le montant d'information langagière, mais fonctionne d'une manière beaucoup plus complexe et peut facilement gérer deux langues en même temps.

MYTHE : Les enfants qui apprennent deux langues commencent à parler plus tard que ceux qui en apprennent seulement une.

FAIT : Les enfants qui entendent deux langues devront commencer à parler et à combiner les mots en même temps que les enfants qui n'apprennent qu'une seule langue : les premiers mots entre 12 et 14 mois et ils commencent à combiner les mots (ex : 'jus papa', 'bloc maman') entre 18 et 21 mois. Si l'enfant ne combine pas deux mots à 21 mois, il est prudent de faire une référence en orthophonie (voir ci-dessous comment se renseigner).

MYTHE : Mélanger les deux langues (ex. le 'franglais') est un signe que l'enfant ne maîtrise ni le français ni l'anglais et doit être rectifié tout de suite.

FAIT : Mélanger deux langues (ex. 'car bleu') est un comportement tout à fait normal pour les personnes bilingues, enfants et adultes. Ce n'est ni à corriger, ni une indication que l'enfant est 'mêlé' dans son apprentissage langagier.

MYTHE : Le français acadien n'est pas le 'bon français' et il nuit au développement langagier de mon enfant.

FAIT : Le français acadien n'est pas 'mauvais' mais 'vieux'. La plupart des mots sont un héritage de la France des années 1600 jusqu'à 1800. Même les différences en grammaire, par exemple les 'j'allions' et 'j'avions', sont un héritage des parlers de la France. Comme beaucoup d'autres langues et dialectes, le français acadien a des règles grammaticales et n'est pas considéré comme étant 'incorrect'.

MYTHE : Apprendre deux langues peut être difficile pour un enfant avec des troubles de langage ou de sons.

FAIT : Apprendre à parler deux langues n'est pas plus difficile qu'en apprendre une, qu'ils aient des troubles de communication ou non. Au contraire, être bilingue peut AIDER les enfants ayant des troubles de communication en leur fournissant des ressources d'une autre langue pour faciliter la communication.

MYTHE : Si j'enlève une langue dans les apprentissages de mon enfant, cela va aider ses troubles langagiers.

FAIT : Si l'enfant a des troubles de communication dans une langue, il/elle aura des troubles dans les deux. Enlever une langue ne changera pas les habiletés langagières de l'enfant. Enlever une langue peut entraîner :

1. Limiter l'enfant à seulement une langue pour communiquer, lorsqu'auparavant l'enfant pouvait utiliser les deux.
2. Une réduction de la qualité et de la capacité de l'enfant à communiquer avec sa communauté, sa famille et ses amis.
3. Ce qui peut nuire à l'estime de soi et l'attachement avec sa famille.
4. Avoir un impact sur l'identité de soi de l'enfant par rapport à sa famille (qui est bilingue lorsqu'il ne le serait pas), sa communauté et sa culture.
5. Diminuer les opportunités d'emplois et d'éducation.
6. Réduire la fréquence des modèles de langage.

Comment faire une référence en orthophonie si vous avez des inquiétudes :

Nova Scotia Hearing and Speech Centres (NSHSC) accepte les dossiers d'enfants âgés de la naissance jusqu'à la maternelle. Vous n'avez pas besoin d'une référence d'un médecin de famille, nous acceptons des demandes de parents et d'autres professionnels de la santé ou la petite enfance.

Notre site web: www.nshsc.nshealth.ca

Svp contactez le Centre NSHSC le plus proche de chez-vous en MRH :

Halifax: 492-8216, Dartmouth: 464-3084, Lower Sackville (Cobequid): 869-6150

Pour communiquer avec quelqu'un en français, svp appelez: 464-5001.



*Chaque individu mérite une voix.
Chaque voix mérite d'être entendue.*

Le Nova Scotia Hearing and Speech Centres a été établi en 1963. Il s'agit d'un programme provincial du ministère de la Santé et du Mieux-être de la Nouvelle-Écosse. Il s'agit de l'organisme de soins de santé responsable de la prestation des services d'audition aux Néo-Écossais de tous les âges et de la prestation de services d'orthophonie aux enfants d'âge préscolaire et aux adultes.